

УДК 811.111

НАИМЕНОВАНИЕ ЛИЦ ЖЕНСКОГО ПОЛА ПО ПРОФЕССИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Насибуллаева Э. Р.

*ГБОУ ВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет», Симферополь
E-mail: elina14@mail.ru*

Статья посвящена изучению принципов номинации лиц по профессии и проблеме образования форм слов, необходимых для обозначения принадлежности к женскому полу.

В работе показана динамика использования лексем со значением лица женского пола по профессиональной принадлежности, делается акцент на современные тенденции в области употребления новых наименований лиц женского пола

Ключевые слова: наименование профессий, женский пол, мужской пол, принадлежность к полу.

ВВЕДЕНИЕ

Наименование лиц по профессии занимает важное место в номинативной системе языка, так как определяет и называет людей по важной характеристике – по социальному статусу, принадлежности к месту и роли в профессиональной сфере. Одной из проблем данной лексико-семантической группы в английском языке является наименование лиц женского пола.

Родоначальником попыток создать «нейтральный» в половом отношении язык был французский мыслитель-утопист Ш. Фурье. Каждое название профессии или социальной группы имеет как мужской, так и женский вариант, например, цезарь-цезарина, калиф-калифа, султан-султанка, маршал-маршалка, офицер-офицерка. Первые социалисты-утописты обратили внимание на необходимость реформы языка. Однако сильный импульс в гендерных исследованиях язык получил благодаря Новому женскому движению в США и Германии, вследствие чего возникло направление, получившее название феминистская лингвистика или феминистская критика языка. За основу была принята работа Р. Лакофф «Язык и место женщины», обосновавшая андроцентричность языка и ущербность образа женщины в картине мира, воспроизводимой в языке. В своем новаторском труде Р. Лакофф впервые употребила термин «женский язык» [1]. Зародившись в США, наибольшее распространение в Европе феминистская критика языка получила в Германии с появлением работ С. Тремель-Плетц и Л. Пуш.

Цель статьи – изучение наименований профессий в английском языке в контексте принадлежности их к представителям женского пола.

ИЗЛОЖЕНИЕ ОСНОВНОГО МАТЕРИАЛА

Наименования большинства профессий в английском языке вообще не предусматривают женского варианта. Во многих случаях и примерах в наименованиях профессии принадлежность к какому-либо полу является нейтральным, особенно когда пол не уточнен, как например, в объявлениях о вакансиях. Примерами могут служить слова firefighter вместо fireman; flight

attendant вместо steward или stewardess. Имеются примеры слов, не имеющих четкие разграничения в принадлежности к представителям пола и основная «мужская» форма слова не всегда указывает на мужчину, а может относиться равным образом как к лицам мужского, так и женского пола, например *actor* и *actress*; *usher* и *usherette*; *comedian* и *comediienne*. Такие термины, как *male nurse*, *male model* or *female judge* иногда используются в тех случаях, когда пол не имеет значения или уже понятен (как в примере "my brother is a male nurse")

Чтобы обозначить принадлежность к женскому полу в какой-либо профессии, приходится прибегать к вспомогательным словам: *lady-professor*, *medicine women*, *she-doctor*, *policeman-policewoman*. Некоторые наименования лиц по профессии изменяют свой род при помощи суффикса *-ess*: *actor-actress* (*актер-актриса*), *steward – stewardess* (*стюард-стюардесса*), *waiter-waitress* (*официант-официантка*), существуют слова, которые полностью не имеют ничего общего в написании при обозначении принадлежности к полу – *king-queen* (*король-королева*), *monk-nun* (*монах-монахиня*). Однако встречаются редкие случаи, когда женский вариант профессии, который образуется при помощи суффикса *-ess*, имеет другое значение. Так, например, слово *steward* в словарях переводится как «управляющий (крупным хозяйством, имением и т. п.)», а слово *stewardess* в современном английском языке чаще обозначает «девушку-стюардессу, бортпроводницу».

Для более глубокого понимания проведем аналогию с примерами из русского языка: *машинист*-это механик, управляющий транспортной или другой самодвижущейся машиной, механическим устройством, *машинистка* – «специалист, печатающий на пишущей машинке». Если говорить о бортпроводнике как о мужчине, то в современном английском языке употребляется маркер, который обозначает принадлежность слова к представителям как мужского, так и женского пола: *flight attendant* - бортпроводник или бортпроводница. Также следует обратить внимание на орфографию существительных, которые обозначают наименования лиц женского пола по профессии, образованные от слов, которые по исторически сложившимся традициям ассоциировались с представителями мужского пола. Если к существительному, которое употребляется для обозначения представительниц профессий женского пола, прибавляется суффикс, то основа существительного сохраняется, и к нему лишь дописывается суффикс *-ess*: *clown - клоун*, *clowness - клоунесса*. Однако, если к исходному существительному, которое обозначает профессию в мужском роде, прибавляются суффиксы *-er*, *-or* или *-ar*, то при добавлении суффикса *-ess*, суффиксы *-er*, *-or*, *-ar* теряют гласные *e*, *o* или *a* соответственно: *director - directress* (*директор – директриса*); *actor - actress* (*актер - актриса*); *waiter (британский английский) - waitor (американский английский) - waitress (официант-официантка)*.

Следует отметить, что слова *waiter* и *waitor* отличаются орфографически только при обозначении принадлежности профессии представителям мужского пола, а при образовании профессии женского рода гласная суффиксов *-er*, *-or*, *-ar* пропадает, поэтому для образования женского варианта профессии не важно, какой из трех суффиксов был использован изначально, в любом случае какая бы гласная не была, при образовании наименования профессии женского пола гласная опускается.

Однако, как и в любом правиле, существуют исключения. Так, например, слово *manageress* – «управляющая», в котором суффикс *-er* не теряет своей гласной, *baron* – *baroness* (барон - баронесса). В слове *murderess* – «женщина-убийца» - суффикс *-ess* не добавляется к суффиксу *-er*, а используется вместо него (исходное слово: *murderer* - убийца), *priest*-*priestess*, *prior* –*prioress*.

Слова, употребляющиеся для обозначения профессий представителей мужского пола и имеющие в своей основе романские корни образуются при помощи суффикса *-ette*: *usher* - билетёр, *usherette* - билетёрша. Также для образования наименований профессий для подчеркивания принадлежности к женскому полу используется суффикс *-ine*: *hero* - *heroine* (герой – героиня).

В настоящее время при замене наименований мужских профессий женскими, следует отметить тенденцию в английском языке в сторону унисекс, причем как в британском, так и в американском диалектах. Женские варианты профессий постепенно выходят из употребления и заменяются изначальным мужским обозначением профессии, однако в современном английском языке эта принадлежность к мужскому полу перестало указывать на мужчину-работника, а стало указывать на человека любого пола, выполняющего данные обязанности. В старых газетных статьях можно часто встретить такие слова, как: *murderess* – «женщина-убийца» или *manageress* – «управляющая» (раньше слово *manager* обозначало человека на руководящей должности), *schoolmaster*-*schoolmistress*, *housemaster*- *housemistress*. Однако в современном английском языке такие формы слов практически не употребляются и считаются устаревшими. Тем не менее, эти слова можно встретить лишь в тех случаях, когда пол человека является важным для того, чтоб донести суть слов, для правильного понимания их читателем или зрителем так, например, одна серия криминального документального сериала вполне может называться: *Ten Recently Executed American Murderesses* – «Десятка недавно казнённых женщин-убийц в США» или *Top Ten Most Prolific Murderesses* – «Десятка наиболее результативных женщин-убийц» – в этих случаях заголовки сообщают читателю, что данный фильм или статья содержат информацию именно о женщинах-убийцах.

Чаще всего распознать принадлежность к роду можно при помощи лексем *man*, *woman*, *male*, *female*, *boy*, *girl*. К примеру, *assemblyman* – *assemblywoman*, *batsman* – *batswoman*, *businessman* – *businesswoman*, *clergyman* – *clergywoman*, *draftsman*-*draftswoman*, *nobleman* – *noblewoman*, *serviceman* – *servicewoman*, *spaceman* – *spacewoman*. Но существуют и некоторые номинации профессий, которые не имеют аналогичной замены со словом *woman* для определения принадлежности к женскому полу, это такие слова, как, *frontman* – «нападающий, ведущий вокалист», *guardsman* – «Член Национальной Гвардии США, охранник», *helmsman* – «рулевой, кормчий на судне», *bellboy* – «сотрудник гостиницы, переносящий багаж гостей», *spokesman* – «оратор».

В лексике английского языка имеются наименования профессий, которые вызывают ассоциации с определенным полом. Например, *soldier* - солдат, *barber* - парикмахер, *burglar* - вор-взломщик, *butcher* - мясник, *farmer* - фермер, *boxer* - боксер и *footballer* - футболист ассоциируются у нас с представителями мужского пола, а

такие сферы деятельности как *nurse-сиделка*, *secretary – секретарь*, *model-модель*, *babysitter-няня для детей*, наоборот, ассоциируются в основном с женщинами. Тем не менее, в жизни мы встречаемся и с женщинами-боксерами, и с мужчинами-сиделками. Тогда следует отметить половую принадлежность: *woman boxer*, *woman footballer*, *male babysitter*, *male model*.

В современной лексикографии английского языка намечается постепенный отход от указания на пол человека. Многие профессии, которые имеют две номинации по принадлежности к полу, женскому и мужскому, постепенно замещаются словами, которые не имеют в своем составе корень *man* или суффикс, указывающий на пол человека. На сегодняшний день заменена большая часть таких слов родственными словами, которые не обозначают принадлежность к мужскому или женскому полу (в основном в американском диалекте), либо дело близится к этому (в более консервативном британском диалекте). Например, *chairperson* или *chair* вместо *chairman* или *chairwoman*, *salesperson* вместо *salesman* или *saleswoman*. Так, к примеру, вместо второго корня –*man* или –*woman* используется корень –*person*, который относится к обоим полам сразу: *barman-barmaid* (бармен-барменша) постепенно заменяются на *bartender*, что означает одновременно бармен и барменша; *chairman-chairwoman* (председатель-председательница) постепенно заменяются на *chair* – *председатель* в отношении мужчины и женщины одновременно; вместо *fireman* «пожарный» (а вот профессии «пожарный» для представительниц женского пола в стародавние времена не было) используется слово *firefighter*; *headmaster – headmistress* (директор школы-директриса в школе) в современном английском языке нашли замены в одном слове *head*.

Однако в языке существуют также примеры, когда замена слова аналогом без принадлежности к полу получается неравнозначной: так, например, *spokesman-spokeswoman* (мужчина-делегат- женщина-делегат) – слово не теряет смысла в новой образовавшейся форме *spokesperson*, но в профессии *policeman-policewoman* (полицейский и женщина-полицейский) все немного сложнее.

Как правило, номинации профессии, которые заканчиваются корнями слов –*man* и –*woman*, чаще всего подразумевают владение определенными способностями в конкретной сфере деятельности, но не предполагают наличие высшего образования по данной специальности. Так, например, *foreman* – это бригадир. Работники в данной сфере деятельности, конечно, должны обладать какими-то знаниями по специальности, но это слово не несет смысловой нагрузки о наличии обладателя высшего образования. Так, словами *policeman* и *policewoman* мы можем назвать рядовой и сержантский состав полиции, то есть сотрудников полиции, которые прошли специальную подготовку, но не имеют высшего юридического образования и, соответственно, звания офицера. Поэтому слово *police officer* не является полноценной заменой словам *policeman* и *policewoman*, так как словом *police officer* в английском языке называют человека с высшим образованием, закончившим вуз вроде нашей Высшей школы милиции.

ВЫВОД

Мы рассмотрели основные способы образования номинации лиц женского пола в профессиональной сфере. В современной лексикографии английского языка намечается постепенный отход от указания на пол человека

Список литературы

1. Лакофф Р. Язык и место женщины // Введение в гендерные исследования. Ч II: Хрестоматия / Под ред. С.В. Жеребкина. Харьков: ХЦГИ, 2001; Спб.: Алетейя, 2001. С. 784-498
2. Гвишиани Н.Б. Современный английский язык: Лексикология (новый курс для филологических факультетов). Modern English Lexicology: Vocabulary in use / Н.Б.Гвишиани. – М.: Изд-во МГУ, 2000. – 221 с.
3. Webster's Online Dictionary (онлайн версия) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.webster-dictionary.org/>

THE NAMES OF FEMALES' PROFESSIONS IN ENGLISH

Nasibullaeva E.R.

The article deals with the description of general types of females' professions in English. Main types of wordformation of female sex as pertaining to their profession are discussed in the article.

Most of the names of professions in English and occupations include lexical unit - man: fireman, policeman, postman, which supposes a man engaged in certain activities. In relation to working in the same field women in these names the lexical item –woman is used. Later, in the English language tendency which supposes the creation of names of new professions that would not have contain information about pertaining to male or female. The most successful names appeared to be those that contain neutral by pertaining to sex the lexical item –person instead of the -man or - woman. For a variety of professions in the English language existed a pair of male and female gender (waiter - waitress, steward -stewardess), where pertaining to a female person is denoted by adding to basis suffix -ess.

Keywords: names of professions, female, male, pertaining to sex.